

# KURDISCHES KUNST- UND KULTURFESTIVAL IN BERLIN

مهرجان الفن والثقافة الكردية في برلين  
«من وجهات نظر أخرى»

17-20 مايو / أيار 2024 - قبلا أولمه  
Ulmenallee 35, 14050 Berlin



info@mittani.org  
www.mittani.org

# البرنامج

التوقيت	الجمعة، 17 مايو / أيار 2024
18:15-18:00	فقرة موسيقية مع ألد ولوند صالح
18:30-18:15	الترحيب وكلمات الافتتاح
19:00-18:30	تعريف بمركز ميتاني، تعريف بالمهرجان، تكريم
19:30-19:00	بوفيه
21:00-19:30	أمسية موسيقية مع الفنان جنكيز يازغي وفرقته في حديقة ثيلا أولمه مقدمة الحفل: لورين تنكزار اللغة: الألمانية مع ترجمة فورية إلى الكردية (الكرمانجية) والعربية (الدخول مجاني)

التوقيت	السبت، 18 مايو / أيار 2024
14:30-13:00	حوار الأدب بعنوان: حفنة تجارب في الأدب الكردي الضيوف: جوان قادو (شاعر) رفقة ديوانه بالكردية «أكمامي لا تُبالي» يعقوب تل أرمني (روائي) رفقة روايته بالكردية «حلول الليل» يدير الحوار الشاعر يوسف تمر. اللغة: الكردية (الكرمانجية) مع ترجمة فورية إلى الألمانية والعربية
16:30-15:00	حوار الفن بعنوان: ريشة الأنثى بين لوحة قماشية وجدار الضيوف: غيتا كُرد بور (فنانة تشكيلية) - الأعمال الفنية ستعرض على شاشة سوزان عزيزي (فنانة تشكيلية) - الأعمال الفنية ستعرض على شاشة يدير الحوار الناشط شاهريار مُرادي. اللغة: الألمانية مع ترجمة فورية إلى العربية والكردية (السورانية) في الجزء الأول من الحوار والكردية (السورانية) مع ترجمة فورية إلى الألمانية والعربية في الجزء الثاني من الحوار
17:30-17:00	باقة من الرقصات تقدمها فرقة كوفنداكي للرقص الفلكلوري الكردي في حديقة الثيلا
20:30-18:00	أمسية موسيقية مع الفنان رياض عثمان والفنانة فاتن أحمد وفرقتهما في حديقة الثيلا (الدخول مجاني)

# البرنامج

الأحد، 19 مايو / أيار 2024

التوقيت

14:30-13:00 حوار الثقافات بعنوان: جسور الشعراء العرب والكردية

الضيوف: حاتم الشهري (شاعر سعودي ومدير وكالة حرف الأدبية في الرياض) رفقة ديوانه المترجم إلى الكردية (أعرف وجه اليأس جيدا)

فواز القادري (شاعر سوري) رفقة ديوانه المترجم إلى الكردية (سيرة العاشق سيرة المكان)  
يدير الحوار الصحفي والشاعر محمد ديبو.

اللغة: العربية مع ترجمة فورية إلى الألمانية والكردية (الكرمانجية)

16:30-15:00 حوار الثقافات بعنوان: تاريخ وحاضر جبل الكرد - عفرين

الضيوف: بروفيسور. د. م. توماس شميدنغر (أستاذ محاضر في جامعة كردستان بأربيل)

د. كاتارينا لانغه (أستاذة محاضرة في مركز لايبنتس للشرق الحديث)

تدير الحوار الصحفية بشرى ديلي كايا.

اللغة: الألمانية مع ترجمة فورية إلى الكردية (الكرمانجية) والعربية

20:30-18:00 أمسية موسيقية مع الفنان إبراهيم كيفو مع فرقته في حديقة الثيلا

(الدخول مجاني)

الاثنين، 20 مايو / أيار 2024

التوقيت

14:30-13:00 حوار السينما بعنوان: تجارب فنية في التمثيل والإخراج

الضيوف: رويين عبدا لله (ممثل)

ميرآل كيلو (مخرج)

تدير الحوار سوزدار جعفرزاده .

اللغة: الألمانية مع ترجمة فورية إلى العربية والكردية (الكرمانجية) في الجزء الأول من الحوار

الكردية (الكرمانجية) مع ترجمة فورية إلى الألمانية والعربية في الجزء الثاني من الحوار

17:30-15:30 عرض الفيلم الكردي (عروس المطر) للمخرج حسين حسن

الفيلم باللغة الكردية ومرفق بترجمة إنكليزية

(الدخول مجاني)

# المعارض

معرض كاريكاتير للفنان جواد مراد

الجلسة التراثية الكردية

أيام السبت والأحد والإثنين، من الساعة الثانية عشر ظهراً وحتى الثامنة مساءً



# الورشات

ورشة الرقصات الكردية التراثية

(ويسى أوزغور - معلم رقص)

السبت، من الثالثة والنصف حتى الرابعة والنصف عصراً  
اللغة: الألمانية والكردية - اعتباراً من عمر الثانية عشر

للتسجيل يرجى المراسلة عبر البريد الإلكتروني:

[govendaki@gmail.com](mailto:govendaki@gmail.com)



الوشم الكردي التقليدي ومعانيه باعتباره تراثاً ثقافياً

(ديلارا ألدنيز - باحثة إثنوغرافية

فاطمة تمل - صحفية ومختصة وشم)

السبت والأحد، من الساعة الثانية حتى الثالثة عصراً

اللغة: الألمانية - اعتباراً من عمر الثامنة عشر

العدد: خمسة عشر مشارك/ة في كل يوم

للتسجيل يرجى المراسلة عبر البريد الإلكتروني:

[dilaraekaya@gmail.com](mailto:dilaraekaya@gmail.com)



# فعاليات الأطفال

من الأخوين غريم إلى إيسوب:

قراءات مسرحية بعنوان (الأرنب والقنفذ\ الغراب والثعلب)

قراءة وتمثيل: شاهي سليم، هانا إيسينغر وهاينر هارديت

يوم الأحد، من الساعة الخامسة حتى السادسة مساءً

اللغة: الألمانية والكردية والعربية

ألعاب

(في حديقة الفيلا)

السبت والأحد، من الثانية عشرة ظهراً حتى السادسة مساءً

الرسام الصغير

(ورشة للأطفال مع الفنان التشكيلي ناصر خاتوزين)

السبت والأحد، من الثالثة عصراً حتى الخامسة مساءً

# البازار

أيام السبت والأحد والإثنين، من الساعة الثانية عشرة ظهرا وحتى الثامنة مساء

كتب كردية وعربية من مكتبة شانا

بيع نبيذ كوباني

أعمال يدوية نسائية من عفرين  
(مشروع مبادرة ليلي)

زاوية الموسيقى الشرقية \  
آلات موسيقية

لباس تراثي كردي

تصاميم ومطبوعات بالكردية والعربية والألمانية  
(آرتي لاند)

إكسسوارات كردية تراثية  
(جمعية الطالبات الكرديات)

مأكولات شرقية  
(مطعم جولي - نايا)  
- يومي السبت والأحد -



Ulmenallee 35, 14050 Berlin

# الضيوف



محمد ديبو



يوسف تمر



يعقوب تل أرمني



جوان قادو



شاهريار مرادي



سوزان عزيزي



غيتا كُرد بور



حاتم الشهري



فواز القادري



توماس شميدينغر



كاتارينا لانثه



بشري ديلي كايا



ميرال كيلو



روبين عبدالله



سوزدار جعفرزاده



ألند صالح



لوند صالح



هوغر غورغن



أوغور أوسانماز



جنكيز يازغي



آراس يونس



روغر فاطمي



آزاد هلز



ابراهيم كيفو



فاتن أحمد



رياض عثمان



جواد مراد



ديلارا ألنديز



هانا  
إيسينغر

هاينر  
هاردت  
شاهي  
سليم



ويسبي أوزغور



ناصر خاتوزين



فاطمة تمل

# المنظمون والمتعاونون

ينظم المهرجان  
ميتاني - مركز الفن والثقافة

بالتعاون مع  
مؤسسة الثقافات المتعددة - أولمه 35



الشريك الإعلامي

reelink media UG



شريك الترجمة

SMP Sprachmittlerpool GmbH



## فريق تنظيم المهرجان

مكسيم العيسى (مدير المهرجان)، يوسف عيسى (المتحدث باسم المهرجان)، مجد الحسن (علاقات عامة وتنسيق)،  
أحمد فتحي (إدارة مالية)، بيناف مصطفى (فريق الترجمة)، عبد الله عبد الرحمن وآلان شويش (فريق الدعم اللوجستي)،  
لمى دراجي (ماركيتنج وسوشال ميديا)، فرح أبو عسلي (تصوير فوتوغرافي)

# الداعمون



University of  
**KURDISTAN**  
Hewlêr



Kurdistan  
**Chronicle**



**mîtosfilm**

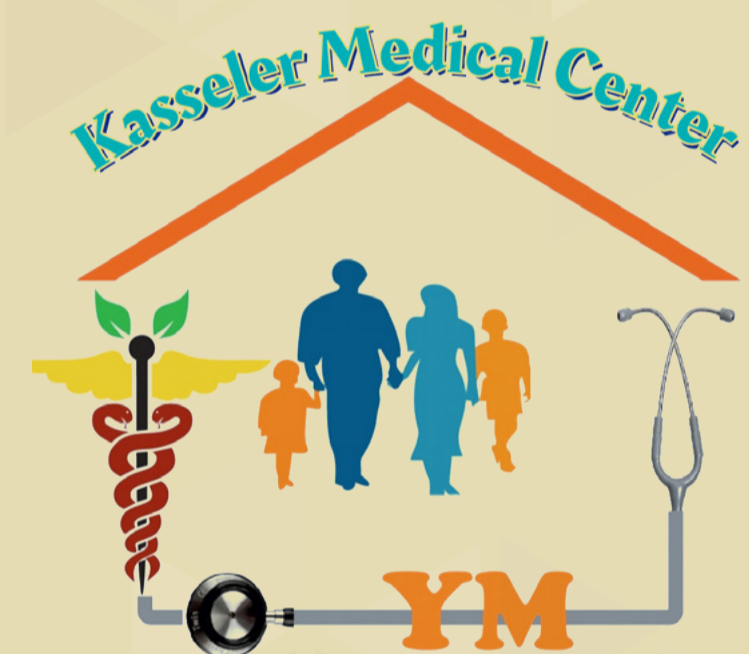
**Zone3**

**BILDUNGSWELT**

**abot**  
Akademie für Bildung, Arbeit & Training

**we translate**

**Dolmetscher**  
Djengizkhan Hasso



Dr. Dent. Ibrahim Osi  
Ehemalige Dr. doz. Uni Damaskus  
Ästhetik - Chirurgie - Endodontie

**Ranke Apotheke**  
Joachimsthaler Straße 24, 10719 Berlin

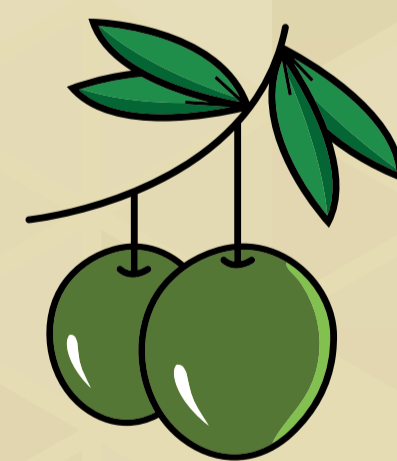
**Praxis für Neurochirurgie**  
Bassam Abdullah

Dr. med. Gülistan Saribas  
Fachärztin für Frauenheilkunde und Geburtshilfe

منشورات رامينا



**SHANA BOOKSTORE**  
Pirtûkxaneya Şana  
مكتبة شانا



**Laila**  
Initiative for women

**Artiland**  
Graphic & Print



**Casalot**  
Arabische Küche



**Fajar**  
mode



مهرجان الفن والثقافة الكردية في برلين: من وجهات نظر أخرى